

אָבִי אַ בחור-ABI A BOKHER

Lina: Mayn tayerer tate un mayn tayerer mame, ikh hob dos fargenigen far aykh fortsushtelen mayn boy, zayn nomen iz Izzy.

Muter: Izzy- Shmizy, abi er iz dayn boy!

Foter: Es freyt mikh aykh tsu kenen, mister Izzy. Zitst!

Boy: A sheynem dank, ikh bin shoynt plenty gezesn.

Foter (naygirik): Vu zayt ir gezesn?..

Ikh meyn, vos iz ayer basheftung?

Boy: Bay vos es lozt zikh, ikh bin nisht partikele, ikh kon ales.

Muter: Ales - dales, abi ir zayt mayn Lina's boy.

Foter: Nu, mister Izzy, rukt aykh tsu nenter tsum tish, velen mir beyde trinken leheim.

Boy: A sheynem dank. Ikh trinkt nit keyn shnaps.

Foter: Makht aykh nisht narish, trinkt! (*boy trinkt*)

Foter: Itst bayst tsu a shtikl cake (tsu der vayb), un du Feyge, derlang dem supper tsum tish.

Muter: Allright, ikh gib shoynt dem supper.

Foter: Est nokh a shtikl cake, dos hot mayn Feyge, zol lebn, aleynt gebaken.

Muter: Nu, itst geyt aykh vashen, mir geyen esn supper.

Boy: A sheynem dank, ikh hob nor

לינא: מיין טייערער טאטע און מיין טייערע מאמע, איך האב דאס פארגעניגען פאר אייך פארצושטעלען מיין בוי, זיין נאמען איז איזי.

מוטער: איזי - שמיזי, אבי ער איז דיין בוי פאטער: עס פרייט מיך אייך צו קענען, מיסטער איזי. זיצט!
בוי: א שיינעם דאנק, איך בין שוין פלענטי געזעסן.

פאטער [נײַגיריק]: ווו זייט איר געזעסן?.. איך מיין, וואס איז אייער באשעפטיגונג?

בוי: ביי וואס עס לאזט זיך, איך בין נישט פארטיקעלע, איך קאן אלעס.
מוטער: אלעס - דלות, אבי איר זייט מיין לינא'ס בוי.

פאטער: נו, מיסטער איזי, רוקט אייך צו נענטער צום טיש, וועלען מיר ביידע טרינקען לחיים.

בוי: א שיינעם דאנק. איך טרינק ניט קיין שנאפס.

פאטער: מאכט אייך נישט נאריש, טרינקט! (בוי טרינקט)

פאטער: איצט בייסט צו א שטיקל קייק (צו דער ווייב), און דו פייגע, דערלאנג דעם סופער צום טיש.

מוטער: אלרייט, איך גיב שוין דעם סופער.

פאטער: עסט נאך א שטיקל קייק, דאס האט מיין פייגע, זאל לעבן, אליין געבאקט.

מוטער: נו, איצט גייט אייך וואשען, מיר גייען עסן סופער.

בוי: א שיינעם דאנק, איך האב נאך וואס אפגעגעסן מיין סופער.

vos opgegesn mayn supper.

Muter: Supper- khaper, az ir zayt bay mir, must ir esn, est!

Boy est

Muter: Lozt nisht iber, est oyf in gantsn! Itst a bisl zup; est a bisl lokshn zup. Gut, ha? Est oyf im gantsn, shemt aykh nisht! Azoy, itst est a bisl spring tchiken, haynt geshokhtn, est! est! Vert heymish!

Boy: Genug! Ikh bin shoy'n zat.

Muter: Zat- shmat, ir hot nor gornit gegesn, est dos shtikele gefilte hedlzl, bayst tsu a zoyere pikl, shem aykh nit! Est a zoyere tomato!

Boy: Shoy'n genug, es geyt mer nit arayn!

Foter: Arayn - a shvayn, botemt op dem strap un est.

Boy: Ober ikh kon nisht mer

Muter: fartrinkt a bisl vayn (*boy trinkt*)

Muter: Trinkt nor a glezl Azoy. itst est a shtikl pudding.

Boy: (*mit kaas*): Ikh kon nisht mer, ikh hob shoy'n kremps!

Muter: Kremps- tremps, ir zolt azoy derlebn khassene tsu hobn mit mayn Lina'n, vi ir must es oyfesn (*boy est*)

Muter: Azoy! Itst est a shtikele hot korn, a gut shtikl hotkorn: gut, ha? Est nokh eyns.

Boy: Lozt mikh nor aroys fun tish.

Muter: est oyf dos shtikl hotkorn. Hotkorn iz zeyer gut tsum mogn.

Boy est

Muter: Itst a shtikl vatermelon! A tayere shtikl vatermelon! est!

מוטער: סופער-כאפער, אז איר זייט מיר, מוזט איר עסן, עסט. ביי בוי עסט.

מוטער: לאזט נישט איבער, עסט אויף אין גאנצן! איצט א ביסל זופ; עסט א ביסל לאקשן זופ. גוט, הא? עסט אויף אים גאנצן, שעמט אייך נישט! אזוי, איצט עסט א ביסל ספרינג טשיקען, היינט געשאכטן, עסט! עסט! ווערט היימיש

בו: גענוג! איך בין שוין זאט.

מוטער: זאט- שמת, איר האט נאר גארניט געגעסן, עסט דאס שטיקעלע געפילטע העלדזל, בייסט צו א זויערע פיקל, שעמט אייך ניט. עסט א זויערע טאמייטא!

בו: שוין גענוג, עס גייט מער נישט אריין

פאטער: אריין- א שוויין באטעמט אפ דעם סטראפ און עסט

בו: אבער איך קאן נישט מער

מוטער: פארטרינקט א ביסל וויין (*בוי טרינקט*).

מוטער: טרינקט נאר א גלעזל

אזוי. איצט עסט א שטיקל פודינג

בו: (מיט כעס) איך קאן נישט מער איך האב שוין קרעמפס

מוטער: קרעמפס- טרעמפס איר זאלט אזוי דערלעבן חתונה צו האבן מיט מיין לינא'ן, ווי איר מוסט עס אויפעסן [*בוי עסט*]

מוטער: אזוי! איצט עסט א שטיקעלע האט קארן, א גוט שטיקל האט קארן: גוט הא? עסט נאך איינס.

בו: לאזט מיר נאר ארויס פון טיש.

מוטער: עסט אויף דאס שטיקל

האטקארן. האטקארן איז זייער גוט צום מאגן.

בוי עסט

מוטער: איצט א שטיקל וואטערמעלאן! א טייערע שטיקל וואטערמעלאן!

עסט!

nor gegesn !

Boy (*makht koles*):

Gevalt , mayn boykh!

Muter: *Boykh - shmoykh, est nokh a bisl flomentsimes.*

Boy falt oyf der erd

Foter: *Der boy iz a kranker.*

Muter: *A kranker- a shmanker, abi er iz undzer Lina'n khosn. Hoybt im oyf un zol er nokh esn dem flomen tsimes.*

Foter hoybt oyf dem boy un men gist im arayn in moyl a por lefl flomen tsimes

Muter: *Itst muz er nokh esn a barne*

(boy tzaygt oyfn boykh, az es tut im vey, reden kon er shoyt nit)

Muter: *Dos vet nisht helfn, er muz nokh oyfesn di barne.*

Boy falt tsu der erd un lozt zikh shoyt mer nit oyfhoybn..

נאָר געגעסן !

בוי (מאָך קולות)

געוואָלט, מיין בויך !

מוטער: בויך - שמויך, עסט אויך אַ ביסל פֿלאַמען צימעס.

בוי פֿאַלט אויף דער ערד

פֿאָטער: דער בוי איז אַ קראַנקער

מוטער: אַ קראַנקער- אַ שמאַנקער, אַבי ער איז אונדזער לינאַ'ן חתן. הויבט אים אויף און זאָל ער נאָך עסן דעם פֿאָטער הויבט אויף פֿלאַמען צימעס דעם בוי און מען גיסט אים אַרײַן אין מויל אַ פֿאַר לעפֿל פֿלאַמען צימעס

מוטער: איצט מוז ער נאָך עסן אַ באַרנע .

[בוי צײַגט אויפֿן בויך, אַז עס טוט אים

וויי, רעדן קאָן ער שוין ניט].

מוטער: דאָס וועט נישט העלפֿן, ער

מוז נאָך אויפֿעסן די באַרנע.

בוי פֿאַלט צו דער ערד און לאָזט זיך

שוין מער ניט אויפֿהויבן..

Charles Holinger-Piln tsum lakhn